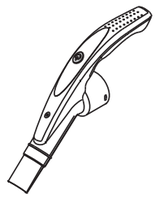
MŰSZAKI ADATOK
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN

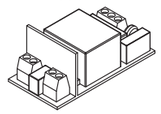
Haljított nyél (jeladó)
Transmitter module
Übertragungsgerät

Vdc CR2032 típusú elem 3 V 210 mA
CR2032 battery 3 V 210 mA
Akku CR2032 3 V 210 mA
Vdc min 2.6 V dc
IP40
433.92MHz

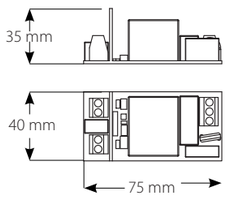


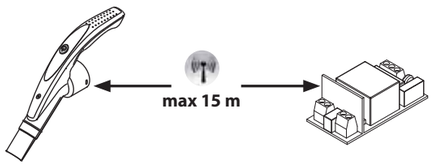
Vevő egység
Receiver module
Empfangsgerät

ART.3301.12



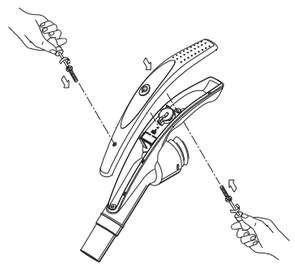
Vac 110-230Vac
Vac min 90 V ac
Vac max 260 V ac
IP00
433.92MHz



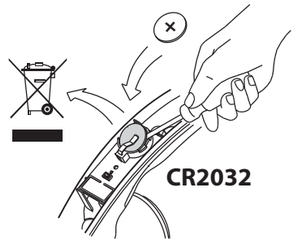


ELEMEK CSERÉJE
REPLACEMENT OF THE BATTERIES
AUSWECHSELUNG DER BATTERIEN

1



2



Eladó - Retailer - Verkäufer:

F0920264.01 v 1.0.3

Gyártó - Producer - Hersteller:
Tecnoplus srl
Via Cilavegna, 5327020 Gravellona Lomellina (Pavia) Italy
Tel +39 0381 650082 - Fax +39 0381 650120
info@sistemair.com

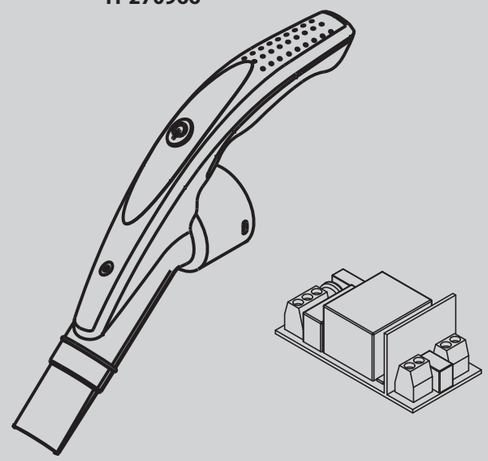
SISTEM-AIR By Tecnoplus s.r.l.
CENTRAL VACUUM SYSTEMS

CE

System TECH Flisy

PATENT IT 1394092
IT 270966

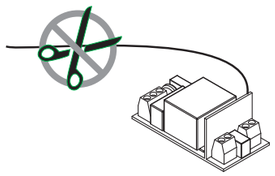
KÉZIKÖNYV



KÓD 7039.4W
Sistem Tech Flisy

www.sistemair.hu

FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
WARNING
HINWEISE



Nem ajánlott egyszerre több Flisy nyél használata ugyanazon a hálózaton. Ha több nyél egyszerre van bekapcsolva, a központi porszívó indítása vagy leállítása összezavarhatja a rendszert. Csak akkor használjon két Flisy nyelet, ha a második Flisy nyél ritkán dolgozik az elsővel egyidejűleg és a vevő egység megfelelően szigetelt azoktól a berendezésektől, amelyekbe be van építve.
Ne vágja el és ne módosítsa a vevőmodul antennáját.
Ne helyezze az antennát fémfelületek, kapcsolók, gombok vagy áram alatt lévő kábelek közelébe, mert ezek zavarhatják a jelvételt.
Előfordulhatnak jelátviteli problémák nagyfeszültségű vezetékek, rádiófrekvenciás riasztórendszerek, mikrohullámú sütők, Wi-Fi jelismétlők és más elektromágneses sugárzást kibocsátó eszközök közelében.
Az elem élettartama a tárolás időtartamától is függ. Ha azt tapasztalja, hogy a központi porszívó bekapcsolásának hatótávolsága jelentősen csökkent, cseréljen elemet.
Csak eredetivel megegyező típusú elemet használjon. Nem megfelelő elem használata robbanásveszélyt okozhat!
Ne használjon újratölthető elemeket!
Az elemeket gyermekektől elzárva tartsa. Ha egy elem lenyelésre kerül, azonnal forduljon orvoshoz.
A terméket ne tegye ki hőforrásnak vagy erős elektromágneses sugárzásnak.
A rádiófrekvenciás jelátvitel nem kizárólagos csatornán történik, így zavarok előfordulhatnak.
A megadott jel vételi és adási távolsága nominális, a környezet adottságaitól függően változhat.
A vevőegységet minimum 2 méternél távolabb helyezze el a központi porszívótól, hogy elkerülje a motor elektromágneses zavarait. Ennél kisebb távolságnál a Flisy rendszer rendeltetésszerű működése nem garantált.

Egyes anyagok átjárhatósági együtthatója:

Száraz anyagok	Átjárhatóság
Fa, gipsz, gipszkarton panelek	Kb. 90%
Tégla és Ytong falak	Kb. 70%
Vasbeton szerkezetek	Kb. 30%
Fém szerkezetek, fémhálók, alumínium borítások	Kb. 10%
Eső, hó	Kb. 0-40%

We do not recommend using more than one Flisy hose simultaneously because a second hose could create confusion to the user during starting and stopping. Therefore we recommend to use Flisy handle only if a simultaneous with a second user is occasional.
The receiving board must be isolated from the other parts of the devices in which it is installed.
Do not cut or modfify the receiving module antenna.
Do not install the receiving module antenna near metallic frameworks, switches, buttons and electric wires that could bother reception.
Transmission problems can happen near high-tension power lines, alarm systems with radio-frequency, microwaves, wireless transmitting devices and other devices with electromagnetic transmissions.
We recommend to install the receiving module antenna inside the electric wire used for micro line of vacuum inlets, in order to improve the signal reception.
Use only batteries in compliance with the original ones: there is a risk of explosion in case of not compliant batteries.
Do not use rechargeable batteries.
Keep batteries far from children, in case of ingestion call immediately first aid.
Do not expose the product to electromagnetic or heat sources.
Radio frequency transmission is not made on an exclusive transmission channel, interferences can occur.
The declared distance of transmission and receiving can change according to the use of the product.
The receiving module must be installed at least 2 meters far from the vacuum unit, in order to avoid the electromagnetic interferences made by the brushes motor. Under this distance, correct working is not guaranteed.

Examples of signal penetrations:

Dry material	Penetration
Wood, plaster, plasterboard	About 90%
Bicks, chipboards	About 70%
Reinforced concrete	About 30%
Metals, metal grids, aluminium panels	About 10%
Rain, snow	About0-40%

Die Verwendung mehrerer Flisy Systeme gleichzeitig auf derselben Anlage wird nicht empfohlen, da dies Verwirrung für den Benutzer verursachen kann, wenn einen zweiten Handgriff gleichzeitig aktiv ist. Wir empfehlen daher, mehrere Flisy Handgriffe nur dann zu verwenden, wenn der gleichzeitige Einsatz von einer zweiten Person nur selten vorkommt.
Die Empfängerplatine muss von den Teilen der Anlage angemessen isoliert werden, in welche sie aufgenommen wird und welche unter Netzspannung liegen.
Schneiden oder modifizieren Sie die Antenne des Empfängermoduls nicht.
Installieren Sie die Antenne des Empfängermoduls nicht in der Nähe von Metallstrukturen, Schalter, Taster und Kabel mit Spannung, die den Empfang stören können.
Die Nähe von Hochspannungsstromnetze, Alarmanlagen mit Radiofrequenz, Mikrowellen, wireless Signalverstärker und andere Gegenstände mit Übertragungen auf elektromagnetische Wellen, könnte zu Probleme in der Signalübertragung führen.
Die Batterielaufzeit hängt auch von der Lagerzeit ab. Deshalb, wenn der Abstand für die Aktivierung der Absaugung erheblich abnimmt, empfehlen wir den Ersatz der Batterien.
Verwenden Sie nur Batterien der richtigen Modellen. Es besteht eine Explosionsgefahr, wenn die Batterien nicht konform sind.
Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien.
Halten Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
Das Produkt nicht auf elektromagnetische Quellen oder Wärmequellen aussetzen.
Die Funkübertragung erfolgt auf einem nicht exklusiven Übertragungskanal, daher können Störungen nicht ausgeschlossen werden.
Die erklärten Übertragungsdistanz und Signalempfang können abhängig von dem Ort der Verwendung des Produktes variieren.
Das Empfängermodul soll mit einem Mindestabstand von 2 m von der Staubsaugzentrale installiert werden, um von dem Bürstenmotor erzeugte elektromagnetische Interferenzen zu verhindern. Unterhalb dieses Minderabstands kann das ordnungsgemäße Funktionieren des Flisy Systems nicht garantiert werden.

Beispiele für das Eindringungsvermögen des Signals durch verschiedene Materialien:

Trockenes Material	Eindringungsvermögen
Holz, Putz, Gipskarton	ca. 90%
Ziegelsteine, Holzfaserplatten (Masonit)	ca. 70%
Stahlbeton	ca. 30%
Metall, Metallgitter, Aluminiumbeschichtungen	ca.10%
Regen, Schnee	ca. 0-40%

NEMZETKÖZI GARANCIA
INTERNATIONAL GUARANTEE
INTERNATIONALE GARANTIE

5 years guarantee

A Flisy termékre 5 év garancia vonatkozik a vásárlás dátumától számítva. A garancia a Flisy nyélre és vevőegységre érvényes, ami a következőket fedi le: anyaghibák és gyártási hibák.
A garancia nem terjed ki a tartozékokra (pl. elem). A garancia érvényét veszti, ha:
- a Flisy-t nem Sistem Air által megbízott szakember javította,
- a hiba nem rendeltetésszerű használat vagy nem megfelelő karbantartás következménye,
- a vásárlás időpontját nem igazolja semmilyen dokumentum.

További garanciális részletekért látogasson el honlapunkra www.sistemair.hu

Your 'Flisy' is covered by a five years guarantee as of the purchase date. The guarantee covers possible defects in the material or production defects. The guarantee does not cover accessories such as batteries etc. Your guarantee is invalid in the following cases
- Your 'Flisy' was repaired by personnel not authorized by Sistem Air
- the defect was caused by improper use or maintenance of the product
- there is no document proving the date of purchase of the product

For further information please see our terms of warranty in the dedicated section of our web site www.sistemair.hu

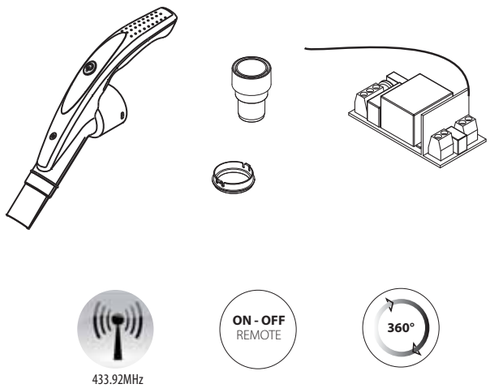
Flisy hat eine 5 Jahre Garantie, die mit dem Einkaufsdatum anfängt. Diese deckt mögliche Material- oder Herstellungsdefekte. Die Garantie bezieht sich nur auf den Sistem Air Handgriff und die Empfangsplatine, und deckt Zubehör wie z.B. Batterien usw. nicht. Die Garantie entfällt wenn:
- Flisy nicht von Sistem Air autorisiertem Personal repariert wird
- der entstandene Defekt von unangemessenem Verbrauch oder schlechter Instandhaltung verursacht wurde
- kein das Einkaufsdatum beweisendes Dokument vorgelegt werden kann

Für Vollständigkeit laden wir Sie dazu ein, die Garantiebedingungen in der bestimmten Sektion unserer Webseite www.sistemair.hu anzsehen.

A CSOMAG TARTALMA

CONTENTS

VERPACKUNGSINHALT



Köszönjük, hogy termékünket választotta! A Sistem Flisy Tech egy Sistem Air innováció: az első olyan termék a világon, amely távvezérelt technológia segítségével működtet központi porszívó rendszereket. Azért fejlesztettük ki, hogy gyorsabbá és kényelmesebbé tegyük a takarítást. Használatával megszabadulhat a piacon lévő egyéb gégecsövek korlátaitól. A Flisy tervezése és gyártása során kiemelt figyelmet fordítottunk természeti környezetünk megóvására és az energiamegtakarítás fontosságára. A termékben alkalmazott elektronikai megoldás révén évekig nincs szükség elemcserére. A termék jobb megismerése és a hosszú távú problémamentes használat érdekében kérjük figyelmesen olvassa el a teljes felhasználói útmutatót. Ügyeljen a benne leírtak pontos betartására és saját biztonsága érdekében ne hajtson végre semmi olyan műveletet, amelyet az útmutató nem tárgyal részletesen.
Javasoljuk, hogy látogasson el honlapunkra, www.sistemair.hu , ahol további hasznos információkat találhat a teljes termékválasztékunkról.

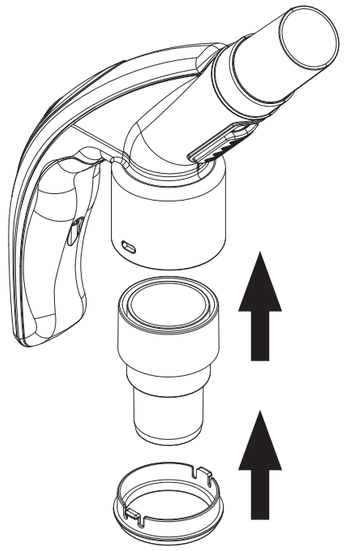
Congratulations, you have chosen 'Sistem Tech Flisy', the first wireless hose for central vacuum systems. This product is a completely new innovation in the field of central vacuum systems. 'Flisy' was conceived to make the cleaning of your home easier and quicker. With the innovative Sistem Air hose you can use your central vacuum system, free from the limitations that common hoses present. 'Flisy' is an environmentally friendly product, it saves energy; you don't need to change its battery for many years thanks to its integrated electronic system.
Please read this manual carefully to appreciate fully all the advantages offered by this product and to learn how to use your new Sistem Air hose.
You will quickly find how easy it is to use your central vacuum system with 'Flisy', the innovative hose with wireless technology.
Please take the time to visit our web site www.sistemair.hu to discover our full range of products specifically dedicated to central vacuuming.

Wir freuen uns, dass Sie Sistem Tech Flisy ausgewählt haben, den ersten Saugschlauch für Zentralstaubsauger mit integriertem Wireless System.
Dieses Produkt stellt eine absolute Neuigkeit im Feld der Zentralstaubsaugsystemen dar: Flisy wurde mit großer Sorgfalt entwickelt, um das Saubermachen noch schneller und einfacher zu machen. Der innovative Saugschlauch Sistem Air wird Ihnen erlauben, Ihr Zentralstaubsaugsystem ohne die Einschränkungen, die die herkömmlichen Saugschläuche aufweisen, zu verwenden. Flisy schont die Umwelt und fördert die Energieeinsparung, denn Dank eines integrierten elektronischen Systems werden Sie sich jahrelang nicht mehr um die Ersetzung der Batterien kümmern müssen. Damit Sie alle Vorteile dieses Produkts am besten nutzen können, laden wir Sie höflich dazu ein, diese Anleitung sorgfältig zu lesen. Hier werden Sie lernen, wie Sie Ihren neuen Sistem Air Saugschlauch verwenden und auch einige Geheimnisse von Flisy entdecken.
Wir wünschen, dass Sie bald erfahren, wie angenehm es ist, Ihr Zentralstaubsaugsystem zusammen mit Flisy zu verwenden, den innovativen Saugschlauch mit Wireless Technologie.
Wir laden Sie auch ein, unsere Webseite www.sistemair.hu zu besuchen, wo Sie unsere komplette Produktpalette für Zentralstaubsauger finden.

SENSE NYÉL FELÉPÍTÉSE

ASSEMBLING INSTRUCTIONS WITH SENSE

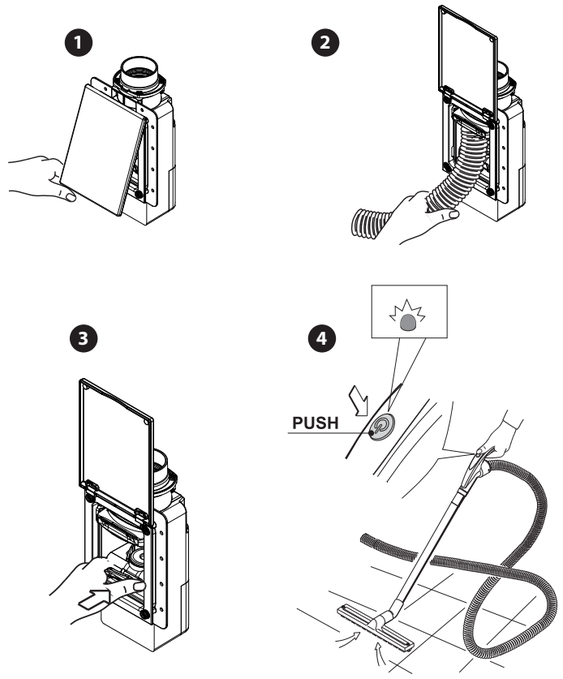
MONTAGEANLEITUNG FÜR SENSE



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

OPERATING INSTRUCTIONS

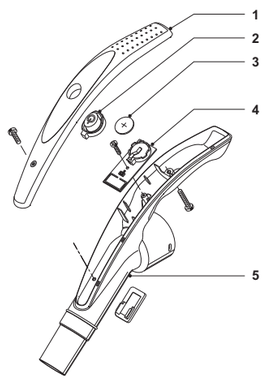
GEBRAUCHSANWEISUNG



FLISY NYÉL FELÉPÍTÉSE

FLISY HANDGRIP

FLISY HANDGRIFF

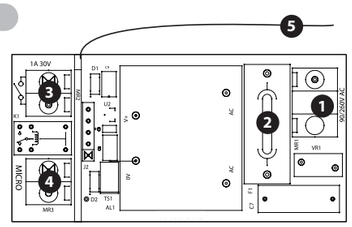


1 Burkolat/ Cover/ Deckel
2 ON/OFF világító nyomógomb/ ON/OFF switch with led illumination/
EIN/AUS Schalter mit Led
3 Gombelem CR2032/ Battery CR2032/Batterie CR2032
4 Jeladó modul/ Transmitter/ Übertragungsgerät
5 Alaptest/ Handgrip/ Handgriff

VEVŐEGYSÉG kód 3301.12

RECEIVER art. 3301.12

EMPFANGERAT art. 3301.12

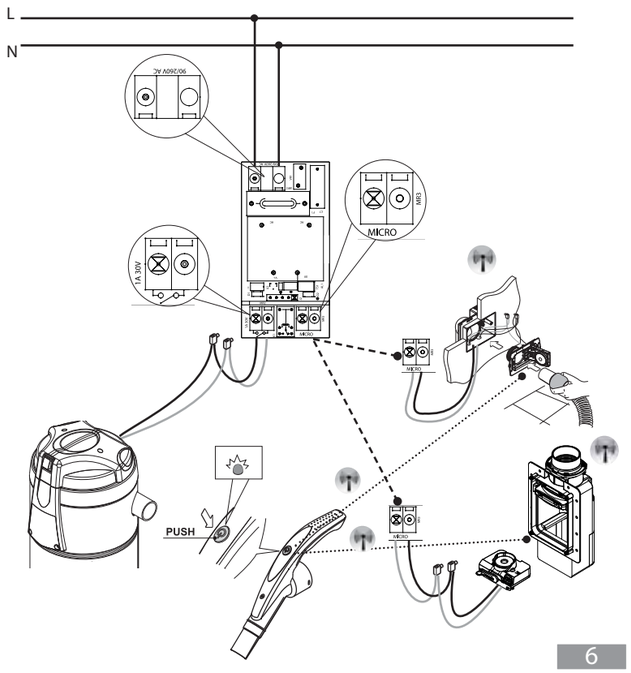


1 Betáp csatlakozás min. 90Vac - max. 260Vac / Connection for inlet supply min. 90 Vac – Max 260 Vac. / Anschluss an das Stromnetz min. 90 Vac – max. 260 Vac
2 Olvadóbiztosíték T1A, lomha / Protection fuse T1A / Schmelzsicherung T1A verzögert
3 Vezérlőhálózati csatlakozás: gép és falicsatlakozó(k)(nem FLISY vezérléssel) vezérlőhálózati kábel számára / Connection to start vacuum unit and vacuum inlets on without Flisy chandgrip control / Verbindung für die Aktivierung der Absaugung und der Saugdosen ohne Flisy Handgriff
4 Vezérlőhálózati csatlakozás: Flisy vezérlés vezérlőhálózati kábel számára / Connection for vacuum inlet with Flisy handgrip control / Verbindung für die Saugdose mit Flisy Handgriff
5 RF Antenna / Antenna / Antenne

BEKÖTÉSI PÉLDA: VEVŐ EGYSÉG FALICSATLAKOZÓVAL ÉS/VAGY SENSE CSATLAKOZÓVAL

EXEMPLE FOR RECEIVING MODULE WITH INLET AND/OR SENSE

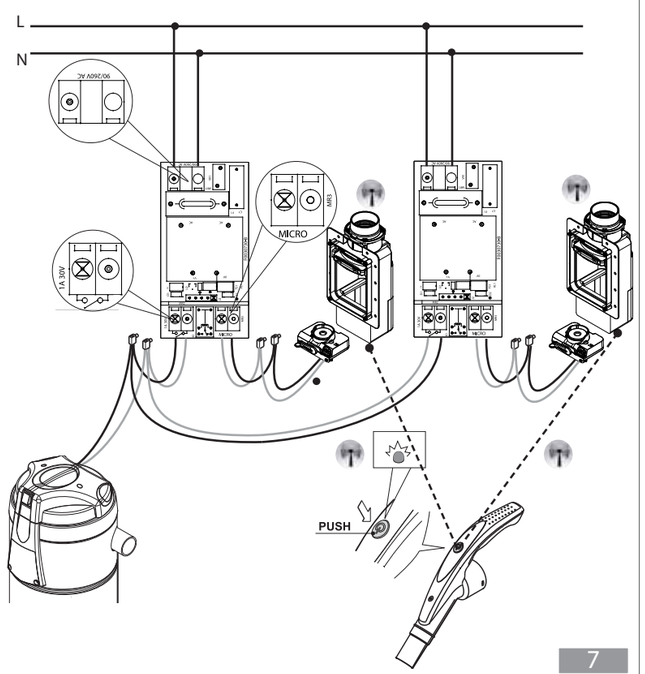
BEISPIEL ANSCHLÜSSE EMPFÄNGERMODUL UND SAUGDOSEN ODER SENSE



BEKÖTÉSI PÉLDA: KÉT SENSE CSATLAKOZÓ EGY FLISY TÁVVEZÉRLÉSSEL

EXEMPLE OF CONNECTION FOR TWO SENSE AND ONE FLISY HANDGRIP

BEISPIEL ANSCHLÜSSE FÜR ZWEI SENSE UND EINEN HANDGRIFF FLISY



BEKÖTÉSI PÉLDA: SENSE CSATLAKOZÓ FLISY TÁVVEZÉRLÉSSEL ÉS FALICSATLAKOZÓ NORMÁL VEZÉRLÉSSEL

EXEMPLE OF CONNECTION FOR SENSE WITH FLISY AND VACUUM INLET

BEISPIEL ANSCHLÜSSE SENSE MIT FLISY UND SAUGDOSEN

